

A2.10.2 Czasowniki niedokonane i dokonane: czytać kontra przeczytać



Verbes imperfectifs et perfectifs: czytać vs przeczytać

En polonais, les verbes se divisent en perfectifs (qui se concentrent sur l'effet/la fin de l'action) et imperfectifs (qui se concentrent sur la durée ou la répétition du processus).

1. Si l'action est en cours ou se répète -> aspect imperfectif, par ex. robić
2. Si l'action est terminée et a un résultat -> aspect perfectif, par ex. zrobić.
3. Le perfectif se forme le plus souvent en ajoutant le préfixe approprié au verbe imperfectif, mais il existe aussi beaucoup de formes irrégulières où le verbe change complètement.

	Aspekt niedokonany (<i>aspect imperfectif</i>)	Aspekt dokonany (<i>aspect perfectif</i>)
regularne (<i>réguliers</i>)	czytać (<i>lire</i>)	przeczytać (<i>lire (jusqu'au bout)</i>)
	pisać (<i>écrire</i>)	napisać (<i>écrire (terminer)</i>)
	robić (<i>faire</i>)	zrobić (<i>faire (finir)</i>)
	rozmawiać (<i>parler / discuter</i>)	porozmawiać (<i>discuter (un moment)</i>)
	słyszeć (<i>entendre</i>)	usłyszeć (<i>entendre (apprendre / capter)</i>)
	jechać (<i>aller (en véhicule)</i>)	pojechać (<i>partir / aller (en véhicule)</i>)
nieregularne (<i>irréguliers</i>)	mówić (<i>parler</i>)	powiedzieć (<i>dire</i>)
	brać (<i>prendre</i>)	wziąć (<i>prendre</i>)
	kłaść (<i>poser / mettre à plat</i>)	położyć
	iść (<i>aller (à pied)</i>)	pójść
	oglądać (<i>regarder (p. ex. la télé)</i>)	obejrzeć (<i>regarder (jusqu'au bout)</i>)
	widzieć (<i>voir</i>)	zobaczyć (<i>voir (apercevoir)</i>)

1. Traduire et choisir la bonne réponse

1. Wczoraj wieczorem _____ wiadomości na stronie radia. (*Hier soir, j'ai lu les informations sur le site de la radio.*)
a. przeczytałem b. czytałem c. przeczytam d. przeczytywałem
2. _____ teraz komentarz w gazecie, czy dopiero później? (*Tu lis maintenant le commentaire dans le journal, ou seulement plus tard ?*)
a. Przeczytasz b. Przeczytałeś c. Czytałeś d. Czytasz
3. Za chwilę _____ ten reportaż i powiem ci, co się stało. (*Dans un instant, je lirai ce reportage et je te dirai ce qui s'est passé.*)
a. przeczytałem b. przeczytam c. czytałem d. czytam

4. W pracy często _____ wiadomości z ostatniej chwili na telefonie. (*Au travail, je lis souvent les informations de dernière minute sur mon téléphone.*)

- a. przeczytać b. przeczytam c. czytam d. przeczytałem

1. przeczytałem 2. Czytasz 3. przeczytam 4. czytam



2. Réécrivez les phrases (QR: IA+)

1. Wczoraj cały wieczór (czytać) raport w domu.

(Hier, toute la soirée, j'ai lu un rapport à la maison.)

2. Wczoraj w pociągu (przeczytać) cały artykuł.

(Hier, dans le train, j'ai lu tout l'article en entier.)

3. Wczoraj w pracy (pisać) maile do klientów przez dwie godziny.

(Hier, au travail, j'ai écrit des e-mails aux clients pendant deux heures.)

4. Wczoraj (napisać) krótką wiadomość do szefa.

(Hier, j'ai écrit un court message au chef.)

1. Wczoraj cały wieczór czytałem raport w domu. 2. Wczoraj w pociągu przeczytałem cały artykuł. 3. Wczoraj w pracy pisałem maile do klientów przez dwie godziny. 4. Wczoraj napisałem krótką wiadomość do szefa.